

11 июля 2012 г.

<http://realty.newsru.com/article/11jul2012/summit>

Обзор самых дорогих объектов саммита АТЭС:

"дорога-скандал", мост-рекордсмен, курорт для студентов и др.

「スキャンダル道路」、記録の橋、学生用のリゾート地などの APEC のもっとも高額プロジェクトの概要

Подготовка Владивостока к саммиту Азиатско-Тихоокеанского экономического сотрудничества (АТЭС), который пройдет в сентябре, обошлась в 4,6 раза дороже первоначальной сметы.

9月に行われる APEC に向けてのウラジオストクの準備には当初の見積よりも 4.6 倍高くなってしまった。

Вместе со сметой увеличилось и количество объектов, которые останутся в городе после саммита.

金額上昇と共にサミット後にも街に残る物件の数も増えた。

Как отмечает газета «Коммерсант», первый маршрут, по которому проедут участники саммита, - построенный дублер трассы М-60 "Уссури" от поселка Новый через полуостров Де-Фриз до бухты Патрокл.

「Коммерсант」紙が伝えるように、サミット参加者が先に通る道路は、ノーヴィー町からデ・フリーズ半島を經由してパトロクル湾までの M60「ウッスリ」自動車道の新しい複線である。

На этот проект бюджет страны выделил 21 млрд рублей, еще почти 9 млрд рублей - средства края.

この企画の予算は国から 210 億ルーブル、州から約 90 億ルーブルだった。

Горожане называют хайвей протяженностью 42 км гостевой трассой.

市民たちが全長 42 キロのこのハイウェイをゲスト用自動車道と呼んでいる。

Еще одно название автомагистрали - "дорога-скандал".

もう一つの呼び名が「スキャンダル道路」だ。

В июне на участке у бухты Тихой дождь смыл 20-метровую подпорную стену.

В результате несколько тонн грунта погребли под собой гаражи, расположившиеся ниже, и общественный пляж.

6月、チハヤ湾周辺に 20 メートルの補強壁が雨で流された結果、下にあったガレージと公衆海水浴場が数トンの土で埋まるという事態になった。

Ситуация вокруг участка у бухты Тихой привела к тому, что сейчас все стройки к саммиту АТЭС тщательно проверяют специалисты.

チハヤ湾周辺で事故が起きたことから、現在 APEC に向けて行われている全ての建設現場を専門家が視察している。

"Инспекторы придираются даже к тому, как вкручены лампочки", - говорит сотрудник нового терминала аэропорта Владивостока.

「監視員は電球の取り付けに関しても文句を言います」とウラジオストク空港の新ターミナルの従業員は話している。

На прошлой неделе отстроенный аэровокзал показали Дмитрию Медведеву.

先週完成したターミナルはドミトリー・メドベージェフに見せられました。

От аэропорта до города построена новая ветка для "Аэроэкспресса"

空港から街まで、「アエロエクスプレス」の新しい路線が作られた。

Другое сооружение к саммиту - вантовый мост почти на 3 км через пролив на остров Русский, где и пройдет саммит, - сооружение монументальное.

APEC に向けて建設されたもう一つの壮大な建築物は、海峡をはさんでサミットが行われる ルースキー島までの全長約 3 キロの斜張橋である。

Высота пилонов - 320 м. Для сравнения: высота подобных конструкций моста

Стоункаттерс в Гонконге составляет 298 м, а моста Нормандии во Франции - 215 м.

アーチの柱の高さは 320m。比較のために: 香港のストウんカッテルス橋の高さは 298m、フランスのノルマンディ橋は 215m である。

ВСК "Мост", получившей контракт на стройку заявляют, что таких сооружений в мире больше нет.

斜張橋の建設を請け負った「モスト」建設会社はこのような建設物は世界初であると断言している。

Эта фраза всегда фигурирует как аргумент в спорах по поводу дороговизны строительства моста, на который бюджет выделил 32 млрд рублей, отмечает "Коммерсант".

「Коммерсант」新聞によると 320 億ルーブルの予算が割り当てられた橋の高額な建設に関する論拠としていつもこのフレーズが出てくるという。

Еще один крупный проект - строительство объектов Дальневосточного федерального университета на острове Русский.

もう一つの大規模プロジェクトはルースキー島における極東連邦総合大学の建物の建設である。

Бюджету РФ в итоге пришлось вложить в проект 70 млрд рублей вместо первоначальных 54 млрд рублей, но и строить пришлось больше.
建設予算は当初 540 億ルーブルより結局 700 億ルーブルまで増額されたが、建設量も増えた。

Сейчас на Русском острове, куда переедет университетская набережная, почти 1 млн кв. м недвижимости.

現在（大学通り）が移転する予定のルースキー島には総面積約 100 万㎡の不動産がある。

Апартаменты для профессоров, где во время саммита поселят первых лиц стран-участниц АТЭС, - классический пентхаус.

サミット時に APEC 参加国のトップが滞在する教授用マンションは古典的なペントハウス。

Студенческие комнаты, где в сентябре поживут гости рангом пониже, напоминают стандартный номер в добротном отеле.

9 月にトップより下のゲストが滞在する学生用の部屋は質の高いホテルのスタンダードルームを思い出させる。

Море - в 100 метрах. 海岸まで 100 メートル。

Настоящий курорт по сравнению с теми условиями, в которых сейчас живут студенты Дальневосточного федерального университета.

現在極東連邦総合大学の学生たちが暮らしている所と比べればリゾートそのものだ。